

UNA SOLUCION LETAL

George Monbiot (12/04/07)

Traducción: Félix Nieto para Globalízate.

Necesitamos una moratoria de cinco años para los biocombustibles antes de que estos acaben con el planeta.

Solía ser una cuestión de buenas intenciones que resultaron ser erróneas. Ahora, simplemente es un fraude. Los gobiernos que quieren usar biocombustibles para combatir el calentamiento global saben que estos causan más daño que remedio. Pero, aun así lo hacen. En teoría, los combustibles producidos a partir de plantas, pueden reducir la cantidad de dióxido de carbono emitido por los coches y los camiones. Las plantas absorben carbono al crecer, luego este es emitido de nuevo al quemarse el combustible.

Al animar a las compañías de petróleo a cambiar las plantas fósiles por las vivientes, los gobiernos a ambos lados del Atlántico, dicen que están descarbonizando nuestras redes de transporte.

En el presupuesto presentado la semana pasada, Gordon Brown anunció que ampliaría el pago de impuestos para los biocombustibles hasta el 2010. A partir del año que viene todos los proveedores en el Reino Unido tendrán que asegurar que el 2,5% del combustible que vendan, este hecho de plantas- de lo contrario deberán pagar una multa de 15 peniques por litro. La obligación aumenta a un 5% en el 2010(1). Para el 2050, el gobierno aspira a que el 33% de nuestro combustible provenga de las plantas (2). El mes pasado George Bush anuncio que multiplicaría por cinco el objetivo para los biocombustibles (3): en el 2017 deberán sumar el 24% del combustible para el transporte (4).

¿Pero que hay de malo con estos programas? Solo que son una fórmula para el desastre medioambiental y humanitario. En 2004 esta columna aviso que los biocombustibles crearían un conflicto: alimentar a los coches o las personas.

Sin lugar a dudas, serán las personas las que perderán: aquellos que se pueden permitir conducir, son por definición, más ricos que aquellos que están en peligro de morir de hambre. También significara la destrucción de selvas y otros ecosistemas importantes. (5).

Por esto he recibido mas ataques que en cualquier otra columna que haya escrito, excepto cuando atacué a los conspiradores del 11 de Septiembre. Me dijeron que mis afirmaciones eran ridículas, de risa, imposibles. Bien, en un aspecto yo estaba equivocado. Pensé que esos efectos empezarían a manifestarse dentro de muchos años. Ya están ocurriendo.

Desde principios del año pasado los precios del maíz se han doblado. (6) El precio del trigo ha alcanzado los niveles mas altos de los 10 últimos años, mientras que las reservas de ambos, están en las cifras más bajas de los últimos 25 años. (7)

Se han producido revueltas alimenticias en México y se han presentado informes que dicen que los pobres están empezando a padecer las consecuencias en todo el planeta. El Departamento de Agricultura de Estados Unidos avisa: “Si tenemos una sequía o una mala cosecha, tendremos una situación tan volátil como la de los años 70, y aunque no ocurra este mismo año, nuestras reservas continuaran siendo bajas el año que viene.” (8)

Según la Organización de Agricultura y Alimentos de las NNUU, el motivo principal es la producción de etanol: el alcohol que se usa para el combustible de los motores, que se puede obtener del maíz y del trigo. (9)

La respuesta de los granjeros será aumentar la producción al aumentar los precios, pero no está claro que puedan cubrir la demanda, si lo hacen será a costa de destruir valiosos ecosistemas. Ya sabemos que los biocombustibles son más dañinos para el Planeta que el petróleo.

Las NNUU acaban de publicar un informe en el que dice que para el año 2022 el 98% de las selvas de Indonesia habrán sido degradadas o desaparecido completamente. (10) Hace cinco años las mismas agencias predijeron que esto no ocurriría hasta el 2032. Pero eso lo reconocieron sin considerar la plantación de la palma de aceite para la obtención de combustible para el mercado europeo. Ahora esta es la principal causa de deforestación y será la responsable de la extinción del orangután salvaje. Pero el tema no se queda ahí; al quemar los bosques, los árboles y el suelo que los sustenta se convierten en dióxido de carbono. Un informe de la consultora holandesa Delft Hydraulics muestra que por cada tonelada de combustible obtenido de la palma de aceite se producen 33 toneladas de emisiones de CO₂, o lo que es lo mismo, diez veces más que las producidas por el petróleo. (11).

Siento la necesidad de repetirlo: el biocombustible producido de la palma de aceite contribuye DIEZ VECES MÁS al calentamiento global que el diesel ordinario.

Se están produciendo efectos similares en todo el mundo. Los productores de caña de azúcar se están adentrando en ecosistemas únicos (El Cerrado) en Brasil y productores de soja están destruyendo la selva amazónica. George Bush acaba de firmar un acuerdo con Lula con lo que la situación será mucho peor. Los indígenas en América del Sur, en Asia y en África están comenzando a protestar por la incursión de los productores de combustible en sus tierras. Una petición lanzada por Biofuelwatch, ruega a los gobiernos del Oeste a que se detengan, ha sido firmada por activistas de 250 grupos (12).

El gobierno británico conoce este problema. El año pasado el Ministro de medioambiente David Miliband en su blog reconocía que las plantaciones de palma de aceite eran las causantes de la destrucción del 0,7% de las selvas de Malasia anualmente, reduciendo una fuente natural vital y en el proceso, destruyendo el hábitat natural del orangután. Todo esto relacionado.” (13) No como las políticas gubernamentales.

El motivo por el que los gobiernos están tan entusiasmados con los biocombustibles es que no molestan a los conductores. Parece que reducen la cantidad de carbono de nuestros coches, sin la necesidad de nuevos impuestos. Esto es una ilusión mantenida por el hecho de que solo las emisiones producidas en el país cuentan en nuestro total nacional. La desaparición de los bosques en Malasia no aumenta nuestro impacto oficial ni en un gramo.

En Febrero la Comisión Europea tuvo que decidir entre la eficiencia en los combustibles o los biocombustibles. Intentaban decir a las compañías automovilísticas que la media de emisiones de los nuevos coches debería ser de 120gr por kilómetro para el 2012. Después de un intenso lobby por parte de Angela Merkel en nombre de sus productores de coches, se echaron atrás y aumentaron el límite a 130gr/km. Se anunció que compensarían este aumento con el uso de biocombustibles. (14)

El gobierno Británico dice “que requerirá a los proveedores de combustible a que informen del ahorro de carbono y de la sostenibilidad de los biocombustibles que provean.” (15) Pero no les insta a tomar medidas. No puede: sus consultores ya han mostrado que si se intenta imponer unos niveles más estrictos medioambientales a los biocombustibles, esto incumplirá las

reglas del comercio mundial (16). Aunque los biocombustibles “sostenibles” ocupasen solo el espacio que actualmente ocupan otros cultivos, los desplazaría hacia otros ecosistemas.

Promete que un día habrá una segunda generación de biocombustibles obtenidos de paja, hierba o madera, pero existen importantes obstáculos técnicos, (17) además para cuando ésta nueva generación esté lista, el daño ya estará echo.

Necesitamos una moratoria en todos los objetivos e incentivos para los biocombustibles, hasta que una nueva generación pueda ser producida por menos de lo que cuesta la producción de combustible de la palma de aceite o del azúcar de caña.

Incluso entonces, los objetivos fijados deben ser bajos y aumentarlos sólo cautelosamente. Sugiero una congelación de cinco años.

Esto requerirá una campaña masiva, mas dura que la que consiguió una congelación de cinco años en la plantación de semillas modificadas genéticamente en el Reino Unido. Eso fue importante- las semillas genéticamente modificadas daban a las grandes compañías un control sin precedentes sobre la cadena alimenticia. Pero la mayor parte de sus efectos son indirectos, mientras que la devastación provocada por los biocombustibles es inmediata y visible.

Este es el motivo por el que será más difícil de detener: incentivada por las políticas gubernamentales, granjeros y compañías químicas están realizando magnificas inversiones. Detenerlos requiere una batalla muy dura, pero debe ser luchada.

Te puedes unir a la campaña en: www.biofuelwatch.org.uk.

Artículo original:

A Lethal Solution

We need a five-year freeze on biofuels, before they wreck the planet.

By George Monbiot. Published in the Guardian 27th March 2007.

Referencias:

1. HM Treasury, March 2007. Budget 2007, Chapter 7.

2. Department for Transport, 21st December 2005. Renewable Transport Fuel Obligation (RTFO) feasibility report. Executive Summary.

<http://www.dft.gov.uk/pgr/roads/environment/rtfo/secrtfoprodocs/renewabletransportfuelobliga3849?page=1>

3. George W. Bush. 23rd January 2007. State of the Union Address.
<http://www.whitehouse.gov/news/releases/2007/01/20070123-2.html>

4. The US Energy Information Administration gives US gasoline consumption for October 2006 (the latest available date) at 287,857,000 barrels. If this month is typical, annual consumption amounts to 3.45 billion barrels, or 145 billion gallons.

http://tonto.eia.doe.gov/dnav/pet/pet_cons_psup_dc_nus_mbbbl_m.htm

In the state of the union address, Bush proposed a mandatory annual target of 35 billion gallons.

5. George Monbiot, 23rd November 2004. Feeding Cars, Not People. The Guardian.
<http://www.monbiot.com/archives/2004/11/23/feeding-cars-not-people/>

6. Nils Blythe, 23rd March 2007. Biofuel demand makes food expensive. BBC Online.
<http://news.bbc.co.uk/1/low/business/6481029.stm>

7. Eoin Callan and Kevin Morrison, 5th March 2007. Food prices to rise as biofuel demand keeps grains costly. Financial Times.

8. Keith Collins, chief economist, US Department of Agriculture. Quoted by Eoin Callan and Kevin Morrison, 5th March 2007, *ibid*.

9. Food and Agriculture Organisation, December 2006. Food Outlook 2.
<http://www.fao.org/docrep/009/j8126e/j8126e01a.htm>

10. UNEP and UNESCO, February 2007. The Last Stand of the Orangutan. State of Emergency: Illegal Logging, Fire and Palm Oil in Indonesia's National Parks. http://www.unep-wcmc.org/resources/PDFs/LastStand/full_orangutanreport.pdf

11. Wetlands International, 8th December 2006. Bio-fuel less sustainable than realised
<http://www.wetlands.org/news.aspx?ID=804eddfb-4492-4749-85a9-5db67c2f1bb8>

12. <http://www.biofuelwatch.org.uk/resources.php#2007Jan31>

13. David Miliband, 14th July 2006. Malaysian Diary.

http://www.davidmiliband.defra.gov.uk/blogs/ministerial_blog/archive/2006/07/14/1497.aspx

14. Commission Of The European Communities, 7th February 2007. Results of the review of the Community Strategy to reduce CO2 emissions from passenger cars and light-commercial vehicles. COM 19 final. http://ec.europa.eu/environment/co2/pdf/com_2007_19_en.pdf

15. HM Treasury, *ibid*.

16. E4Tech, ECCM and Imperial College, London, June 2005. Feasibility Study on Certification for a Renewable Transport Fuel Obligation. Final Report.

17. Robert F. Service, et al, 16th March 2007. Cellulosic Ethanol: Biofuel Researchers

Prepare to Reap a New Harvest. Science 315, 1488. DOI: 10.1126/science.315.5818.1488